

Vazeny pan Hason,

v nadvaeznosti na nasu predchadzajucu komunikaciju Vam zasielame navrh podmienok poskytnutia nasich pravnych sluzieb obci Marianka v spore proti Advokatskej kancelarii JURIKA & KELTOS, s. r. o. („AKJK“), ako aj vo veci ukoncenia zmluvnych vzťahov medzi obcou Marianka a AKJK.

Podanie navrchu na zrusenie rozhodcovskeho rozsudku a zastupovanie obce v exekucnom konani iniciovanom AKJK sme obci ochotni poskytnut v ramci pro bono poradenstva, to znamena bez naroku na odmenu. V pripade nasho uspechu v spomenutych konaniach vsak budeme mat pravo ponechat si pripadnu sudom priznanu nahradu trov konania zo strany AKJK.

Ukoncenie zmluvnych vzťahov s AKJK je uz vsak nad ramec dohodnutého pro bono poradenstva. Nase standardne hodinove sadzby su nasledovne: za partnera EUR 230,-/hod., za advokata EUR 190,-/hod. a za koncipienta EUR 150,-/hod.

Za zastupovanie obce Marianka vo veci ukoncenia zmluvnych vzťahov s AKJK sme obci ochotni ponuknut kombinovanu znizenu sadzbu vo vyske EUR 175,-, t.j. bez ohladu na to, ci sa danej veci bude venovat partner, advokat alebo koncipient, nasa hodinova sadzba bude na uvedenej urovni. V pripade, ak by sa obec Marianka rozhodla ponechat si nas ako svojich vylucnych pravnych zastupcov aj do buducnosti, vieme obci poskytnut kombinovanu znizenu sadzbu vo vyske EUR 160,-/hod.

K sadzbam uctujeme DPH a pripadne hotove vydavky, ktore sa nahradzaju v plnej vyske a nevyhnutne primerane naklady nasej kancelarie (telefon, fax, kopie, emailova komunikacia, a pod.), ktore su pre zjednodusenie pausalizovane sumou 2,5% z fakturovaného netto honoraru.

Poskytnute sluzby uctujeme na mesacnej baze. Prislusna DPH, hotove vydavky a nevyhnutne primerane naklady budu vo fakture uvadzane osobitne.

V prilohe vam zaroven zasielame nase VOP, ktore sa aplikuju primerane.

Ak suhlasite s navrhovanymi podmienkami poskytovania pravneho poradenstva nasou advokatskou kancelariou, prosime Vas o kratke odsuhlasenie prostrednictvom e-mailu. Zaroven, ak ma obec zaujem o nase pravne sluzby aj mimo ramca pro bono poradenstva, teda vo veci ukoncenia zmluvnych vzťahov s AKJK, prosime o kratke potvrdenie nasej cenovej ponuky a my nasledne vykoname tzv. „interny conflict check“ pre zistenie, ci v tejto veci nahodou nie je dany konflikt zaujmov (co je vsak vysoko nepravdepodobne).

S pozdravom

Andrej Leontiev/Jan Lazur

(5MA)

BAA/65000.03

JUDr. Andrej Leontiev, LL.M.

Rechtsanwalt/Attorney at law

TaylorWessing e|n|w|c advokáti s.r.o.

SK-81103 Bratislava, Panenská 6

Odd. Sro, VI. c. 33669/B, Okresny súd Bratislava I

Tel: +421 2 5263 2804

Fax: +421 2 5263 2677

a.leontiev@taylorwessing.com

www.taylorwessing.com

Tato sprava je obsahuje pravom chranene informacie a je urcena vyhradne jej adresatom. Pokial ste omylom prijali tuto spravu, prosime Vas, aby ste nas o tom bezodkladne telefonicky alebo e-mailom informovali a spravu, ako aj jej obsah, zo svojho systemu vymazali.

Diese Nachricht enthält rechtlich geschützte Informationen und ist nur für die Adressaten bestimmt. Falls Sie diese Mail irrtümlich erhalten haben, bitten wir Sie, uns umgehend telefonisch oder per E-Mail zu informieren und den Inhalt dieser Nachricht in Ihrem System zu löschen.

This e-mail may contain legally privileged information and is intended only for the addressees. If you have received this e-mail in error, kindly notify us immediately by telephone or e-mail and delete the message from your system.

Všeobecné obchodné podmienky
TaylorWessing e|n|w|c advokáti s.r.o.
Panenská 6, SK-81103 Bratislava

1. Predmet úpravy

Tieto všeobecné obchodné podmienky („VOP“) sa aplikujú vo vzťahu ku všetkým klientom za všetky služby, predovšetkým za súdne/ administratívnoprávne ako aj mimosúdne zastupovanie a poradenské služby poskytované klientom zo strany TaylorWessing e|n|w|c advokáti s.r.o. (ďalej ako TW e|n|w|c) a/alebo jej zástupcami a/alebo zamestnancami, ak nebolo v konkrétnom prípade písomne dohodnuté inak. Pojem klienti sa vzťahuje aj na právnické osoby, ktoré sú súčasťou rovnakej skupiny spoločností ako klient, najmä ak sú materskou/dcérskou alebo sesterskou spoločnosťou klienta a TW e|n|w|c koná v prospech takýchto právnických osôb na základe poverenia a/alebo podľa pokynu konkrétneho klienta.

2. Poverenie a splnomocnenie

2.1 Rozsah poverenia je závislý na dohode s klientom pre konkrétny prípad. V každom prípade, TW e|n|w|c je oprávnená zastupovať klienta v takom rozsahu, ktorý sa javí ako nevyhnutný alebo účelný pre splnenie poverenia.

2.2 TW e|n|w|c je oprávnená bez uvedenia dôvodov odmietnuť poverenie aj počas existujúceho zastupovania a/alebo poverenia.

3. Princípy zastupovania

3.1 TW e|n|w|c je oprávnená poskytovať svoje služby na základe vlastného uváženia a uskutočňovať akékoľvek opatrenia za podmienky, že tieto neodporujú pokynom a záujmom klienta a zákonným ustanoveniam.

3.2 Ak klient predloží TW e|n|w|c inštrukcie, ktorých vykonanie by bolo v rozpore so zákonnými ustanoveniami alebo so stavovskými predpismi, TW e|n|w|c je oprávnená odmietnuť takéto inštrukcie. Okrem toho je TW e|n|w|c je oprávnená odmietnuť inštrukcie z dôvodu, ak by tieto mohli byť pre klienta nevhodné a/alebo poškodzujúce.

3.3 V prípade hroziaceho nebezpečenstva, je TW e|n|w|c oprávnená konať alebo sa zdržať úkonov, ktoré nie sú výslovne zahrnuté v poverení alebo ktoré odporujú udeleným inštrukciám, ak sú považované za naliehavo potrebné s prihliadnutím na záujmy klienta.

3.4 TW e|n|w|c je oprávnená postúpiť poverenie a zastupovanie, v celku alebo len z časti, iným vhodným advokátom, ktorí sú súčasťou organizácie TW e|n|w|c na základe vlastného uváženia; TW e|n|w|c zostáva naďalej zodpovednou voči klientovi.

4. Povinnosť klientov spolupracovať

Klient je bezodkladne povinný poskytnúť TW e|n|w|c všetky informácie, listiny, dokumenty a dôkazy, ktoré

môžu byť dôležité v súvislosti s činnosťou podľa poverenia. TW e|n|w|c je oprávnená prezumovať presnosť a pravosť týchto informácií, listín, dokumentov a dôkazov bez povinnosti tieto tvrdenia overovať.

5. Duševné vlastníctvo

5.1 Všetky autorské práva k akýmkoľvek výsledkom činností vykonaných TW e|n|w|c v spojení s uskutočňovaním poverenia patria výhradne TW e|n|w|c. Výsledky činnosti môžu byť klientom použité výlučne na dohodnuté účely. Poskytnutie výsledkov činnosti tretím osobám si vyžaduje predchádzajúci výslovný písomný súhlas TW e|n|w|c.

5.2 Ak sú výsledky práce poskytnuté tretím osobám bez výslovného písomného súhlasu a bez výslovej písomnej záruky TW e|n|w|c, je zodpovednosť TW e|n|w|c najmä vo vzťahu k takýmto tretím osobám vylúčená v akomkoľvek prípade. Klienti sú povinní nahradiť TW e|n|w|c potenciálnu škodu uplatňovanú tretími osobami.

6. Povinnosť mlčanlivosti, spracovanie údajov

6.1 TW e|n|w|c musí zachovať mlčanlivosť o všetkých informáciách, ktoré prijala v priebehu poverenia v súlade so stavovskými predpismi.

6.2 V rozsahu nevyhnutnom na účely uplatnenia nárokov TW e|n|w|c (najmä nárokov na odmenu) alebo na odvrátenie nárokov voči TW e|n|w|c (najmä nárokov na náhradu škody), TW e|n|w|c je oslobodená od svojej povinnosti mlčanlivosti.

6.3 Na účely poskytovania právneho poradenstva, TW e|n|w|c je oprávnená elektronicky a/alebo iným spôsobom spracovať údaje (vrátane osobných údajov) prijaté od klienta a/alebo prenechať tieto údaje na spracovanie tretím osobám, pričom TW e|n|w|c vyhlasuje, že zákonné bezpečnostné opatrenia na ochranu osobných práv sú zaistené a dodržiavané. Klient výslovne súhlasí so zhromažďovaním a automatickým spracovaním osobných údajov na účely poskytovania právneho poradenstva a rovnako so zhromažďovaním údajov z verejných a úradných listín ako aj z iných dokumentov predložených TW e|n|w|c. Súhlas je udelený na dobu poskytovania právneho poradenstva. Klient vyhlasuje a zaručuje, že v prípade osobných údajov tretích osôb bol súhlas so spracovaním údajov prostredníctvom TW e|n|w|c vopred udelený.

6.4 Klient je uzrozumený, že prístup k a dôvernosť telefaxovej a e-mailovej komunikácie nemôže byť v plnom rozsahu zaručená. Bez ohľadu na túto skutočnosť klient súhlasí s komunikáciou telefonicky a e-mailom, ak klient v konkrétnom prípade výslovne neudelí odlišný pokyn. TW e|n|w|c nie je zodpovedná za škody vyplývajúce z rizík spojených so zasielaním

správ, predovšetkým telefaxom a e-mailom. Okrem toho, TW e|n|w|c nie je povinná bez osobitného a výslovného poverenia kontrolovať e-maily (vrátane príloh), ktoré prijala len v kópii („CC / BCC“).

7. Odmena

7.1 TW e|n|w|c je oprávnená na primeranú odmenu za poskytnuté služby. Ak nie je dojednané inak, odmena sa vypočíta na základe času vynaloženého na právne poradenstvo (účtovanie na základe hodinových sadzieb). Ak nie sú dojednané osobitné hodinové sadzby, použijú sa obvyklé hodinové sadzby TW e|n|w|c za jednotlivé úkony. TW e|n|w|c je oprávnená kedykoľvek upravovať svoje hodinové sadzby; v každom prípade však vždy na kalendárny rok.

7.2 V konkrétnom prípade môže byť dojednaná paušálna odmena a/alebo (ak je prípustná) podielová odmena a/alebo tarifná odmena v súlade s predpismi o odmenách a náhradách advokátov. Ak bola dohodnutá paušálna odmena a v dôsledku okolností, ktoré dodatočne nastanú a/alebo sa vyskytnú bez pričinenia TW e|n|w|c, sa preukáže, že paušálna odmena je nedostačujúca na účely primeranej odmeny, TW e|n|w|c môže účtovať dodatočne vykonané výkony a vynaložené výdavky k dohodnutej paušálnej odmene.

7.3 Ak náhrada trov uhradená protistranou prekročí odmenu, suma ktorou náhrada trov prevyšuje účtovanú odmenu, prislúcha TW e|n|w|c.

7.4 Ak nie je dohodnuté inak, fakturácia odmeny sa uskutočňuje mesačne alebo podľa voľby TW e|n|w|c v dlhších časových intervaloch. Odmena je splatná bezodkladne po doručení faktúry. Platby klientov sú započítané proti faktúre, ktorá je splatná najdlhšie, ak nebolo výslovne dohodnuté inak. K odmene je účtovaná DPH (ak je aplikovateľná) v sadzbách stanovených právnymi predpismi. Ak (obzvlášť ak ide o zahraničných klientov) nie je účtovaná žiadna DPH na základe platných právnych predpisov, TW e|n|w|c si vyhradzuje právo účtovať DPH v neskoršom štádiu v prípade akýchkoľvek dodatočných zmien zákona.

7.5 TW e|n|w|c je oprávnený žiadať klientov o primeraný preddavok. Odhad výšky odmeny za budúce poskytnutie právnych služieb poskytnutý na žiadosť klienta je iba nezáväzný odhad a nie je záväzným návrhom nákladov, ak nebolo dohodnuté inak.

7.6 Faktúry predložené klientovi sa považujú za potvrdené, ak ich klient do dvoch týždňov od doručenia faktúry nenamietne písomne (písomné námietky musia byť doručené TW e|n|w|c v tejto lehote).

7.7 Pre prípad omeškania s platbou odmeny, je dohodnutý úrok z omeškania vo výške 10 % z dlžnej sumy. Dodatočné zákonné nároky pre prípad omeškania (§ 367 a nasl. OBZ) týmto zostávajú nedotknuté. Ak TW e|n|w|c udelilo poverenie viacero klientov, sú zviazaní voči TW e|n|w|c spoločne a nerozdielne plniť

akékoľvek nároky na odmenu, ktoré z poverenia vyplývajú.

7.8 TW e|n|w|c je oprávnená započítať akúkoľvek nezaplatenú a splatnú odmenu na platby prijaté TW e|n|w|c v mene klienta. TW e|n|w|c informuje bezodkladne klienta o takomto započítaní pohľadávok. Započítanie nárokov klienta proti národom na odmenu TW e|n|w|c je prípustné len v prípade nárokov výslovne potvrdených TW e|n|w|c alebo nárokov, ktoré boli právoplatne priznané súdom.

8. Hotové výdavky

Hotové výdavky (ako napr. výdavky na potenciálnych substitučných splnomocnencov, cestovné náklady, prekladateľské výdavky, náklady na osvedčenie) sú fakturované osobitne. Drobné náklady (výdavky na telefón alebo telefax, poštovné, výdavky za internet ako aj kopírovanie, atď.) sú fakturované paušálne („paušálne hotové náklady“).

9. Náhrada škody

9.1 TW e|n|w|c zodpovedá podľa kogentných právnych predpisov iba za úmyselné porušenie svojich povinností alebo porušenie svojich povinností z hrubej nedbanlivosti. S výnimkou úmyslu, zodpovednosť TW e|n|w|c je okrem toho obmedzená do výšky desať násobku sumy netto za jednotlivé poverenie, v žiadnom prípade však nie viac ako EUR 1.000.000,00,- (slovom jeden milión eur). Zodpovednosť za ušlý zisk je v rozsahu dovolenom právnymi predpismi úplne vylúčená.

9.2 Obmedzenie zodpovednosti sa vzťahuje aj na všetky osoby konajúce v mene TW e|n|w|c (ako spoločník, konateľ, zamestnanec, advokát, trvalo substitučne splnomocnená osoba alebo osoba v inej funkcii), ak takéto osoby vôbec môžu byť uznané zodpovednými.

9.3 TW e|n|w|c nie je zodpovedná za porušenie povinností tretích osôb, ktoré boli poverené s vedomím klienta v súvislosti s plnením poverenia (napr. externí odborníci).

9.4 Akékoľvek nároky na odškodné voči TW e|n|w|c musia byť uplatnené písomne klientom do troch mesiacov po tom, čo sa klient o škode dozvedel. Akékoľvek nároky na odškodné zaniknú uplynutím troch rokov od úkonu(-ov) TW e|n|w|c, ktorým(-i) bola spôsobená škoda, ak takéto nároky neboli v danej lehote uplatnené na súde.

9.5 TW e|n|w|c nezodpovedá za znalosť právneho poriadku iného štátu, ak nebolo výslovne dojednané, že zahraničný právny poriadok iného štátu má byť súčasťou právneho posúdenia.

10. Poistenie právnej ochrany / poistenie zodpovednosti za škodu

V prípade, že klient uzatvoril poistenie právnej ochrany alebo poistenie zodpovednosti za škodu, je klient

povinný o tejto skutočnosti bezodkladne informovať TW e|n|w|c a predložiť potrebné dokumenty (predovšetkým poisťku). Je vo výlučnej zodpovednosti klienta vyplniť potrebné poisťné správy a získať záväzné potvrdenie o krytí nákladov právnych služieb poskytnutých TW e|n|w|c prostredníctvom poistenia právnej ochrany alebo poistenia zodpovednosti za škodu. TW e|n|w|c nie je povinná uplatňovať svoju odmenu priamo z poistenia právnej ochrany alebo poistenia zodpovednosti za škodu, naopak je oprávnená nárokovať si svoju odmenu v každom prípade od klienta.

11. Ukončenie poverenia

11.1 Poverenie môže byť vypovedané klientom alebo TW e|n|w|c kedykoľvek, bez uvedenia dôvodov a s okamžitou platnosťou (podľa stavovských predpisov). Vypovedanie poverenia musí byť vykonané písomne (alebo telefaxom alebo e-mailom). Ústne vypovedanie nadobudne účinnosť, iba ak bolo písomne potvrdené.

11.2 TW e|n|w|c je oprávnená na náhradu všetkých poskytnutých služieb do vypovedania poverenia rovnako ako na všetky služby, na ktoré je od vypovedania zaviazaná. Uvedené zahŕňa výdavky na návrh predbežnej a záverečnej správy ako aj navrátenie dokumentov a iných materiálov klientovi. TW e|n|w|c je oprávnená ponechať si kópie týchto dokumentov v rozsahu povolenom stavovskými predpismi alebo ak sú potrebné na účely fakturovania.

11.3 TW e|n|w|c je povinná uchovávať spisy iba počas časového úseku piatich rokov nasledujúcich po

ukončení poverenia a v tomto období poskytnúť klientovi na jeho žiadosť kópie za úhradu výdavkov. Potenciálna povinnosť uchovávať spisy počas dlhšieho časového obdobia predpísaná právnymi predpismi zostáva nedotknutá.

12. Použiteľné právo, jurisdikcia

12.1 Akékoľvek dohody uzatvorené s TW e|n|w|c sa riadi slovenským hmotným právom s vylúčením akýchkoľvek kolíznych noriem.

12.2 Akékoľvek spory vyplývajúce z alebo spojené s poverením, budú rozhodnuté výlučne súdom miestne príslušným pre Bratislavu I, ak je to prípustné podľa právnych predpisov. TW e|n|w|c je v každom prípade podľa vlastnej voľby oprávnená uplatniť nároky voči klientovi aj na ktoromkoľvek inom súde príslušnom podľa platného právneho poriadku.

13. Rôzne

13.1 Ak ktorékoľvek ustanovenie týchto VOP alebo zmlúv uzatvorených medzi TW e|n|w|c a klientom je alebo sa stane neplatné, neovplyvní to platnosť zvyšných ustanovení. Neplatné ustanovenie bude nahradené platným ustanovením, ktoré bude čo najviac zodpovedať vôli strán.

13.2 Vyhlásenia TW e|n|w|c voči klientovi budú považované za doručené v prípade, že sú podané alebo odoslané na adresu, faxové číslo alebo e-mailovú adresu poskytnuté klientom.

Verzia k 18. máju 2012